

**No. 50596**

---

**Brazil  
and  
Viet Nam**

**Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on visa exemption for holders of official or service passports. Brasília, 24 November 2008**

**Entry into force:** *7 July 2009, in accordance with article 9*

**Authentic texts:** *English, Portuguese and Vietnamese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Brazil, 15 April 2013*

---

**Brésil  
et  
Viet Nam**

**Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam portant exemption de visas pour les titulaires de passeports officiels ou de service. Brasilia, 24 novembre 2008**

**Entrée en vigueur :** *7 juillet 2009, conformément à l'article 9*

**Textes authentiques :** *anglais, portugais et vietnamien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Brésil, 15 avril 2013*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC  
OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC  
OF VIETNAM ON VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF  
OFFICIAL OR SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

the Government of the Socialist Republic of Vietnam  
(hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to strengthen the bonds of friendship and co-operation between the two  
countries; and

Recognising the need to facilitate travels into each other's territory by nationals of  
both countries holders of official or service passports,

Have agreed in the followings terms :

**Article 1**

Nationals of either Party, holders of a valid official or service passport, not  
accredited in the territory of the other Party, shall enter, transit through, stay and leave the  
territory of the other Party, without a visa, for a period not exceeding ninety (90) days, from the  
date of first entry.

**Article 2**

The extension of the period mentioned in Article 1 of this Agreement shall be  
granted by the competent authorities of the host country on the basis of written request by the  
Diplomatic Mission or Consular Post of the sending State.

### **Article 3**

Nationals of either Party, holders of official or service valid passports, who are members of diplomatic mission, consular post or official representatives of international organisations accredited in the territory of the other Party, as well as their family members who live with them and are holders of a valid official or service passports, shall enter, transit through, stay and leave the territory of the other Party, without a visa, during the period of their assignment.

### **Article 4**

Nationals mentioned in this Agreement may enter, transit through and leave the territory of the other Party at all border-crossing points open to international passenger traffic.

### **Article 5**

Nationals of either Party shall comply with the laws and regulations in force in the territory of the other Party during their stay.

### **Article 6**

This Agreement does not curtail the right of either Party to deny entry or to shorten the stay of citizens of the other Party considered undesirable according to the former's laws and regulations and international conventions of which both Parties are members.

### **Article 7**

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid official or service passports no later than thirty (30) days after the date of signature of this Agreement.

2. In case of introduction of new official or service passports or modification of the existing ones, the Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of these passports, accompanied by detailed information on their characteristics and applicability, not later than thirty (30) days prior to its application.

### **Article 8**

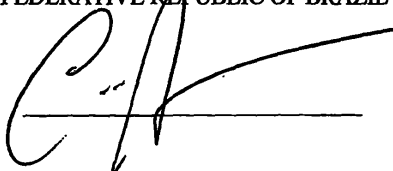
For reasons of security, public order or public health, either Party may suspend the application of this Agreement in whole or in part. The suspension, as well as the end of such suspension, shall be notified to the other Party through diplomatic channels, at least twenty four (24) hours before being effective.

**Article 9**

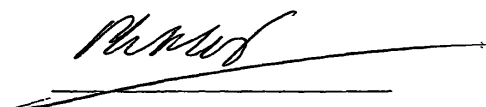
1. This Agreement shall enter into force ninety (90) days after the receipt of the second diplomatic note in which the Parties inform each other that the national legal requirements for the entry into force have been met.
2. This Agreement may be modified or amended by mutual consent of the Parties, in writing, through diplomatic channels. The modifications or amendments shall enter into force as mentioned in paragraph 1 of this Article.
3. Each of the Parties may, at any time, terminate this Agreement by a written notification to the other Party, through diplomatic channels. The termination shall be effective ninety (90) days after the date of notification.
4. Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement will be settled through diplomatic channels.

Done at                      on                      2008, in two original copies, in the Portuguese, Vietnamese, and English languages, all being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



[ PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS ]

**ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
E O GOVERNO DA REPÚBLICA SOCIALISTA DO VIETNÃ SOBRE  
A ISENÇÃO DE VISTO PARA PORTADORES DE  
PASSAPORTES OFICIAIS OU DE SERVIÇO**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo do República Socialista do Vietnã  
(doravante denominados “Partes”),

Desejando fortalecer os laços de amizade e cooperação entre os dois países; e

Reconhecendo a necessidade de facilitar as viagens entre os territórios das Partes  
por nacionais de ambos os países portadores de passaportes oficiais ou de serviço,

Acordam o seguinte:

**Artigo 1**

Os nacionais das Partes, portadores de passaportes oficiais ou de serviço válidos, não acreditados no território da outra Parte, entrarão, transitarão, permanecerão e sairão do território da outra Parte sem a necessidade de visto, por um período máximo de noventa (90) dias, contados da data da primeira entrada.

**Artigo 2**

A prorrogação do período de que trata o Artigo 1 deste Acordo será concedida pelas autoridades competentes do país anfitrião com base em solicitação por escrito da missão diplomática ou da representação consular do Estado acreditante.